

Le Paal בניין פעל

Cette forme de conjugaison est la plus répandue en hébreu. Elle exprime les actions les plus simples; boire, manger, dormir, se lever, voyager, étudier, travailler etc...

Au paal פעל on trouve plusieurs modèles de conjugaison, le plus répandu étant celui des verbes dit "parfaits" שלמים.

Exemples:

לְסַגֵּר (לסגור) fermer, לְלַמֵּד (ללמוד) étudier, לְכַתֵּב (לכתוב) écrire

Conjugaison du verbe "fermer" ס.ג.ר - לְסַגֵּר

impératif	futur*	présent	passé
	אֶסְגֵּר	סוֹגֵר	סִגַּרְתִּי
סָגֹר, סְגִירִי	תִּסְגֵּר, תִּסְגְּרִי	סוֹגְרֵת	סִגַּרְתְּ, סִגַּרְתְּ
	יִסְגֵּר, יִסְגְּרָה	סוֹגְרִים	סָגַר, סִגְּרָה
	נִסְגֵּר	סוֹגְרוֹת	סִגַּרְנוּ
סָגְרוּ	תִּסְגְּרוּ		סִגַּרְתֶּם, סִגַּרְתֶּן
	יִסְגְּרוּ		סָגְרוּ

*Au futur il existe une catégorie de verbes possédant une variante. La présence du son "o" disparaîtra au profit du son "a", cette variante est connue sous le nom de "ef'al" par opposition aux verbes du "ef'ol" (ayant le son : "o" dans la conjugaison)

אסגור, תסגור, יסגור, נסגור.

Ci-dessous découvrons le conjugaison du verbe : étudier : לְלַמֵּד qui a un futur en "a"

Conjugaison du verbe "étudier" ל.מ.ד - לְלַמֵּד

impératif	futur	présent	passé
	אֶלְמַד	לוֹמֵד	לָמַדְתִּי
לִמַּד, לְמַדִּי	תִּלְמַד, תִּלְמְדִי	לוֹמְדֵת	לָמַדְתְּ, לָמַדְתְּ
	יִלְמַד, יִלְמְדָה	לוֹמְדִים	לָמַד, לָמְדָה
	נִלְמַד	לוֹמְדוֹת	לָמַדְנוּ
לְמַדוּ	תִּלְמְדוּ		לָמַדְתֶּם, לָמַדְתֶּן
	יִלְמְדוּ		לָמַדוּ

1) Complétez avec le (verbe) aux trois temps.

דוגמה :

המזכירה עוד לא מסרה את ההודעה למנהל. בדרך-כלל היא מוסרת את ההודעות מייד כשהיא מקבלת אותן. עוד מעט היא תיכנס לחדרו ותמסור לו את ההודעה. (מ.ס.ר)

(1) המיליונר עוד לא _____ השנה כסף לארגון. בדרך-כלל הוא _____ כסף כל שנה. אנו מקווים שהוא _____ את הכסף (ת.ר.מ)

(2) עוד לא _____ היום את העיתון. בדרך-כלל אני _____ את העיתון בצהריים. אחרי שאנוח _____ אותו. (ק.ר.א)

(3) עוד לא _____ את המכתב. בדרך-כלל אני _____ מכתבים מייד לאחר שארני כותב אותם. _____ את המכתב בדרך לעבודה. (ש.ל.ח)

(4) עוד לא _____ חדשות היום. בדרך-כלל אנחנו _____ חדשות מספר פעמים ביום. בערב _____ חדשות בטלוויזיה (ש.מ.ע)

(5) עוד לא _____ את המילים החדשות. בדרך-כלל אנחנו _____ אותן בערב. אחרי שנשמע חדשות, _____ אותן. (ל.מ.ד)

2) Ecrivez le verbe au futur à la forme qui convie nt.

דוגמה :

אני מבקש שתשלח את המכתב בדואר רשום. (אתה, לשלוח)

(1) שב כאן בבקשה. הרופא _____ אותך מייד. (לבדוק)

(2) הדירה הזאת מוצאת חן בעיניי. כדאי ש _____ אותה (אנחנו, לשכור)

(3) אני מקווה ש _____ את הבעייה הזאת. (אנחנו, לפתור)

(4) אבא, אמא ביקשה ש _____ כסף מהכספומט. (אנחנו, למשוך)

(5) הוא _____ את החנות כש _____ את העבודה (לסגור, לגמור)

Les verbes suivants sont identifiés par le son : פָּעַל pa-èle au présent.
Ceux sont souvent des verbes exprimant un état.

être endormi	יְשָׁנוֹת	יְשָׁנִים	יְשָׁנָה	יְשָׁן
être joyeux	שְׂמֵחוֹת	שְׂמֵחִים	שְׂמֵחָה	שְׂמֵחַ
avoir faim	רָעִבוֹת	רָעִבִים	רָעִבָה	רָעִב
être absent	חָסְרוֹת	חָסְרִים	חָסְרָה	חָסֵר
avoir soif	צָמְאוֹת	צָמְאִים	צָמְאָה	צָמְאָ
grandir	גָּדְלוֹת	גָּדְלִים	גָּדְלָה	גָּדַל
être proche	קָרְבוֹת	קָרְבִים	קָרְבָה	קָרַב
être petit	קָטְנוֹת	קָטְנִים	קָטְנָה	קָטַן
être rassasié	שָׂבְעוֹת	שָׂבְעִים	שָׂבְעָה	שָׂבַע
être vieux	זָקְנוֹת	זָקְנִים	זָקְנָה	זָקַן
être coupable	אָשְׁמוֹת	אָשְׁמִים	אָשְׁמָה	אָשַׁם

3) Complétez les phrases avec les verbes du tableau ci-dessus.

- (1) אני _____ 8 שעות בלילה. כמה שעות אתה _____ ?
- (2) הכלבה שלכם תמיד _____ . אף פעם היא לא _____ .
- (3) אנחנו _____ להודיע לך שזכית בפרס. אני _____ .
- (4) היום _____ שני תלמידים בכיתה. תלמיד אחד _____ שתי תלמידות _____ .
- (5) הילדים _____ מאוד ורוצים לשתות. אני _____ , _____ את _____ , _____ אתם _____ .
- (6) הילדים שלנו _____ במהירות. הילד _____ , הילדה _____ .
- (7) החג הולך ו _____ , והתוכנית עדיין איננה מוכנה. החגים _____
- (8) היא לא _____ . מה אתם רוצים ממנה ?

Ces verbes du פֿעלֿ ont une lettre gutturale : ע , ח , ה , א , comme première lettre de la racine. Attention à leur futur.

récolter	travailler	penser	fermer
לְאַסּוֹף	לְעַבֹּד	לְחַשׁוֹב	לְסַגֵּר
אֶאֱסֹף	אֶעֱבֹד	אֶחָשׁוֹב	אֶסְגֹּר
תֶּאֱסֹף	תֶּעֱבֹד	תֶּחָשׁוֹב	תֶּסְגֹּר
תֵּאֱסֹף	תֵּעֱבֹד	תֵּחָשׁוֹב	תֵּסְגֹּר
יֶאֱסֹף	יֶעֱבֹד	יֶחָשׁוֹב	יֶסְגֹּר
תִּאֲסֹף	תִּעֲבֹד	תִּחָשׁוֹב	תִּסְגֹּר
נִאֲסֹף	נִעֲבֹד	נִחָשׁוֹב	נִסְגֹּר
תֵּאֲסֹפוּ	תֵּעֲבֹדוּ	תֵּחָשׁבוּ	תֵּסְגְרוּ
יֵאֲסֹפוּ	יֵעֲבֹדוּ	יֵחָשְׁבוּ	יֵסְגְרוּ

4) Complétez avec les (racines) aux trois temps.

- (1) הוא _____ מהעבודה מאוחר. (ח.ז.ר.)
- (2) השוטרים _____ את החשוד (ח.ק.ר.)
- (3) העירייה _____ את הבניין הישן. (ה.ר.ס.)
- (4) המוכר _____ את המתנה (א.ר.ז.)
- (5) האחות _____ לי את הפצע. (ח.ב.ש.)
- (6) הילדים _____ את הצעצועים (א.ס.פ.)
- (7) אנחנו _____ לגור בדירה קטנה. (ע.ב.ר.)
- (8) דני _____ שרופא שיניים (ח.ל.מ.)
- _____ לו את השן (ע.ק.ר.) extraire
- (9) היא _____ את בית ההורים (ע.ז.ב.)

5) Complétez au futur.

- (1) החיילים יקומו מוקדם, _____ את החפצים ו _____ את המקום (לארוז, לעזוב)
- (2) אתה _____ בתחנה ו _____ את החיילים (לעצור, לאסוף)
- (3) הוא הבטיח לה ש _____ אותה תמיד. (לאהוב)
- (4) השוטרים _____ את החשודים ו _____ אותם. (לעצור, לחקור)
- (5) "מי שטרח (עבד) בערב שבת, _____ בשבת". (לאכול)
- (6) הם _____ ארוחת ערב, כשהוא _____ מהעבודה (לאכול, לחזור)

יכול - י.כ.ל

Ce verbe n'a ni infinitif, ni impératif . Au futur le **י** de la racine a disparu.

futur	passé	présent	pronoms
אוֹכֵל	יִכְלֵתִי	יֵכּוֹל	אֲנִי
תּוֹכֵל	יִכְלֵתָ	יֵכּוֹל	אַתָּה
תּוֹכְלִי	יִכְלֵתְךָ	יֵכּוֹלָה	אַתָּ
יוֹכֵל	יֵכּל	יֵכּוֹל	הוא
תּוֹכֵל	יִכְלֶה	יֵכּוֹלָה	היא
נוֹכֵל	יִכְלֵנוּ	יֵכּוֹלִים	אֲנֵחֶנּוּ
		יֵכּוֹלוֹת	
תּוֹכְלוּ	יִכְלֹתֶם	יֵכּוֹלִים	אַתֶּם
תּוֹכְלוּ	יִכְלֹתֶן	יֵכּוֹלוֹת	אַתֶּן
יוֹכְלוּ	יִכְלוּ	יֵכּוֹלִים	הֵם
יוֹכְלוּ	יִכְלוּ	יֵכּוֹלוֹת	הֵן

6) Ecrivez le verbe יְכוֹל à la forme qui convient.

(1) אם הם ייצאו מהבית מוקדם, הם _____ להגיע בזמן.

(2) אם תרצי, _____ להצליח.

(3) הוא חושב ש _____ לשנות את העולם.

(4) יניב, אם לא תלך לישון, לא _____ לקום בבוקר.

(5) היא הודיעה שלא _____ להגיע לפגישה.

(6) כשיהיה שלום _____ לבקר במדינות ערב.

(7) אם יהיה לו כסף, הוא _____ לנסוע לטיול באירופה.

(8) אם הם ילמדו עברית, הם _____ לעבוד במקצוע שלהם.

ע"ו + ע"י - Les Monosyllabiques

Il existe une catégorie assez restreinte de verbes au Paal qui se conjuguent selon les tableau ci-dessous. On appelle ces verbes : "les monosyllabiques" car au présent et au passé la 3ème personne du masculin singulier apparaît sous la forme d'une seule syllabe.

Exemples:

לגור (גר) habiter , לשוב (שב) revenir , לשיר (שר) chanter

ג.ו.ר - לָגוּר "habiter" Conjugaison du verbe

impératif	futur*	présent	passé
	אָגוּר	גָּר	גָּרְתִּי
גוּר, גוּרִי	תָּגוּר, תָּגוּרִי	גָּרָה	גָּרְתְּ, גָּרְתְּ
	יָגוּר, יָגוּרִי	גָּרִים	גָּרָה
	נָגוּר	גָּרוּת	גָּרְנוּ
גוּרוּ	תָּגוּרוּ		גָּרְתֶּם, גָּרְתֶּן
	יָגוּרוּ		גָּרוּ

*Au futur vous remarquerez le retour du "vav" ou du "yode" appartenant à la racine.

Ci-dessous découvrons le conjugaison du verbe : chanter : לָשִׁיר qui a un "yode" dans la racine.

ש.י.ר - לָשִׁיר "chanter" conjugaison

impératif	futur	présent	passé
	אָשִׁיר	שָׁר	שָׁרְתִי
שִׁיר, שִׁירִי	תָּשִׁיר, תִּשְׁרִי	שָׁרָה	שָׁרְתָּ, שָׁרְתִּי
	יָשִׁיר, תִּשְׁרֶה	שָׁרִים	שָׁרָה, שָׁרָה
	נִשְׁרֶה	שָׁרוּת	שָׁרְנוּ
שִׁירוּ	תִּשְׁרֶוּ		שָׁרְתֶם, שָׁרְתֶן
	יִשְׁרֶוּ		שָׁרוּ

7) Ecrivez le verbe à la forme et au temps qui convient.

שם, טס, בא, נח, עף, זז, שב, רץ, דן.

(1) מתי (אתה) _____ לבקר אותנו.

(2) אורי, _____ את הצעצועים במקום ו _____ לאכול.

(3) אורי, מתי _____ כל היום אתה עסוק.

(4) הוא _____ כל בוקר 5 קילומטרים לשמור על כושר גופני..

(5) _____ בבקשה, אתה מסתיר לי ! אני לא רואה כלום.

(6) יוסי ודינה _____ בשבוע הבא לצרפת ב"אל-אל".

(7) חברי הכנסת _____ בהצעת החוק החדשה. (עבר, הווה, עתיד)

(8) תלמידים, לב, זה עניין חשוב !

8) Ecrivez le verbe à la forme et au temps qui convient.

(1) (אנחנו) _____ לנו-יורק מחר. (לטוס)

(2) החיילים לא _____ ממקומם. (לזוז - עתיד)

3) חברי הכנסת _____ בחוק החדש. (לדון - עתיד)

4) היא _____ בשעות הצהריים. (לנוח - הווה)

5) יוסי _____ כל בוקר 3 קילומטרים. (לרוץ)

6) אנחנו לא יודעים איפה הוא _____ (לגור - הווה).

7) כל מי שאוהב _____ יבוא לערב שירה במועדון. (לשיר)

8) התיירים _____ במלון מפואר ויבקר במקומות הקדושים. (ללון)

הציווי L'impératif des verbes les plus utilisés

Voici un tableau avec les principaux verbes utilisés dans le langage courant à l'impératif. Pour exprimer l'impératif négatif, (ex: ne vas pas!) on se servira de אל suivi de la deuxième personne du futur .

exemple : Vas à la bibliothèque! לך לספרייה , אל תלך למשחק! , ne vas pas au match de foot!

Tableau de conjugaison des principaux verbes à l'impératif

pluriel	רבים	fem-sing	יחידה	masc-sing	יחיד	infinitif	שם הפועל
שימו	שימי	שימי	שימי	שימי	שימי	mettre	לשים
שירו	שירי	שירי	שירי	שירי	שירי	chanter	לשיר
קומו	קומי	קומי	קומי	קומי	קומי	se lever	לקום
זוזו	זוזי	זוזי	זוזי	זוזי	זוזי	bouger	לזוז
בואו	בואי	בואי	בואי	בואי	בואי	venir	לבוא
שבו	שבי	שבי	שבי	שבי	שבי	s'asseoir	לשבת
לכו	לכי	לכי	לכי	לכי	לכי	aller	ללכת
רדו	רדי	רדי	רדי	רדי	רדי	descendre	לרדת
צאו	צאי	צאי	צאי	צאי	צאי	sortir	לצאת
תנו	תני	תני	תני	תני	תני	donner	לתת
קחו	קחי	קחי	קחי	קחי	קחי	prendre	לקחת
דעו	דעי	דעי	דעי	דעי	דעי	savoir	לדעת
סעו	סעי	סעי	סעי	סעי	סעי	voyager	לנסוע

9) Ecrivez le verbe à la forme et au temps qui con vient.

דוגמה : רינה, אל תבואי אלי בבוקר. בואי אחרי הצהריים !

(1) שמעון, אתה צריך לזוז מן המקום הזה, מפה מיד.

(2) נעמי, אל תשירי לנו שירים ישנים _____ לנו השיר החדש שלך.

(3) דפנה, כל כך קשה לקום ? _____ מיד !

(4) כאן מסוכן ! כולכם צריכים לזוז ! _____ מכאן מיד !

(5) דויד, אם אתה לא יכול לבוא אלי מחר, אז _____ בשבוע הבא.

פעל - ל'א - Les lamed / alef

לְמַצּוֹא - מ.צ.א.

impératif	futur	passé	présent	pronoms
	אֶמְצָא	מְצָאתִי	מוֹצֵא	אֲנִי
			מוֹצֵאת	
מְצָא	תְּמַצָּא	מְצָאתָ	מוֹצֵא	אַתָּה
מְצָאִי	תְּמַצָּאִי	מְצָאת	מוֹצֵאת	אַתְּ
	יְמַצָּא	מְצָא	מוֹצֵא	הוא
	תְּמַצָּא	מְצָאָה	מוֹצֵאת	היא
	נְמַצָּא	מְצָאנוּ	מוֹצְאִים	אֲנַחְנוּ
			מוֹצְאוֹת	
מְצָאוּ	תְּמַצָּאוּ	מְצָאתֶם	מוֹצְאִים	אַתֶּם
מְצָאוּ	תְּמַצָּאוּ	מְצָאתֶן	מוֹצְאוֹת	אַתֶּן
	יְמַצָּאוּ	מְצָאוּ	מוֹצְאִים	הֵם
	יְמַצָּאוּ	מְצָאוּ	מוֹצְאוֹת	הֵן

10) Ecrivez le verbe à la forme et au temps qui co nvient.

(1) דינה מחפשת עבודה, אבל עדיין לא _____ . קשה לה _____ עבודה

המתאימה לכישורים שלה. היא מקווה ש _____ בקרוב עבודה. (מ.צ.א.)

(2) איך _____ לך ? איזה עיתון אתה _____ ? (ק.ר.א.)

(3) השוטרים _____ את החשוד בתא מעצר. צריך _____ אותו

עד המשפט. (כ.ל.א.)

(4) אלוהים _____ את העולם בשישה ימים. (ב.ר.א.)

(5) כל הקהל _____ כפיים לזמר בסוף ההופעה. (מ.ח.א.)

ל"ה - Les lamed hè

Il existe une catégorie de verbes au paal ayant un "hè" comme dernière lettre de la racine. Cette conjugaison verra des transformations particulièrement au passé.

On retrouvera dans d'autres formes verbales des verbes ayant un "hè" comme dernière lettre de la racine. Ces verbes sont les seuls à se présenter systématiquement à l'infinitif avec la terminaison : "ote" םסות. Exemples : נ.ק.ה - לְנִקוֹתְהוּ nettoyer, (piel) , פ.נ.ה - לְהַפְנוֹתְהוּ adresser (hifil) , ש.נ.ה - לְהַשְׁתַּנּוֹתְהוּ changer, (hitepael) , ב.נ.ה - לְהַבְנוֹתְהוּ être construit (nifal)

Exemples:

לְבַנּוֹת (בנה) construire , לְשָׁתוֹת (שתה) boire , לְקַנּוֹת (קנה) acheter

ב.נ.ה - לְבַנּוֹת "construire" Conjugaison du verbe

impératif	futur	présent	passé*
	אֲבַנֶּה	בּוֹנֶה	בְּנִיתִי
בְּנֵה, בְּנִי	תְּבַנֶּה, תְּבַנִּי	בּוֹנֶה	בְּנִיתְךָ, בְּנִיתִי
	יְבַנֶּה, תְּבַנֶּה	בּוֹנִים	בְּנֵה, בְּנִיתְהוּ
	נְבַנֶּה	בּוֹנוֹת	בְּנִינוּ
בְּנוּ	תְּבַנּוּ		בְּנִיתְם, בְּנִיתֵן
	יְבַנּוּ		בְּנוּ

* Vous remarquerez qu'au passé, c'est le "י" (yod) qui prendra la place du "ה" (hè) de la racine sauf aux troisièmes personnes.

Notes : _____
